

E26 - The Twin Pillars

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Legend of the Galactic Heroes

SIGN Capital Planet Odin

Galactic Imperial Navy Fleet Admiral's Mansion

[01:32] Kempff

As the one responsible for overseeing security in the Iserlohn sector,

[01:38] Kempff

I apologize for our failure to destroy the enemy in the battle at the corridor.

SIGN Admiral Karl Gustav Kempff

[01:42] Reinhard

We cannot be expected to win every battle.

[01:45] Reinhard

There is no need to apologize for every loss.

[01:50] Kempff

Yes, sir.

SIGN Fleet Admiral Reinhard von Lohengramm

[01:53] Wolfgang

I can't believe His Excellency just let it go that easily.

[01:58] Oskar

I know.

[02:00] Oskar

That said, His Excellency is fulfilling two roles now,

[02:02] Oskar

as Supreme Commander of the Imperial Navy and Prime Minister of the Galactic Empire.

[02:08] Oskar

He can't concern himself with every minor battle.

[02:13] Wolfgang

That's true.

[02:17] Wolfgang

Anyway, changing the subject...

[02:19] Wolfgang

Would you like to have dinner at my place tonight? It's been a long time.

[02:22] Wolfgang

Eva's eager to see you again, too.

[02:26] Oskar

All right. I'll take you up on that.

[02:29] Na

Two great admirals serving under Duke Reinhard von Lohengramm:

[02:32] Na

High Admiral Wolfgang Mittermeyer and High Admiral Oskar von Reuenthal.

[02:39] Na

Mittermeyer's swiftness in tactical maneuvers

[02:42] Na

earned him the nickname "Gale Wolf".

[02:46] Na

Reuenthal possesses both wisdom and courage.

[02:50] Na

Because both are particularly proficient in combat,

[02:54] Na

they are considered extraordinary admirals of the Imperial Navy

[02:57] Na

and are widely known as the "Twin Pillars."

[03:02] Na

Though both are equal in reknown and accomplishments,

[03:06] Na

there is one particular aspect of their everyday lives

[03:09] Na

where the two of them are almost polar opposites.

[03:14] Evangelin

Welcome home.

[03:16] Wolfgang

I brought Reuenthal, just like I promised.

SIGN Evangelin Mittermeyer

[03:21] Evangelin

I've been waiting to see you again!

[03:23] Evangelin

Please, come inside.

SIGN Episode 26

SIGN The Twin Pillars

[03:31] Wolfgang

Boy, I'm stuffed.

[03:33] Wolfgang

I haven't eaten this much in ages.

[03:35] Evangelin

It makes me feel blessed to be a cook.

[03:39] Oskar

That was truly delicious.

[03:41] Evangelin

I'm so glad.

[03:43] Evangelin

Would you care for some coffee?

[03:45] Wolfgang

Let me help you with that.

[03:47] Evangelin

Now, Wolf, whose job is it
to keep our guest company?

[03:52] Wolfgang

Oh, r-right.

[03:56] Oskar

How long have you two been married?

[04:00] Evangelin

It's been six years now.

[04:03] Oskar

Has it?

[04:04] Oskar

And the two of you haven't changed a bit...

[04:07] Oskar

since the day you gave her a
bouquet and proposed to her.

[04:10] Wolfgang

Hey!

[04:11] Wolfgang

Do you have to bring that
up again? Cut it out!

[04:13] Evangelin

Oh, but why?

[04:16] Evangelin

It made me so very happy.

[04:19] Wolfgang

R-Really?

[04:22] Wolfgang

What?

[04:23] Oskar

Oh, nothing.

[04:24] Wolfgang

Then why are you laughing?

[04:27] Wolfgang

You, too?!

[04:28] Na

Wolfgang Mittermeyer was born a commoner.

[04:34] Na

His father did business with
nobles and wealthy commoners

[04:38] Na

in his steady job as a landscape architect.

[04:42] (Flashback) Dad

Listen, Wolf. There's only
one path for commoners:

[04:46] (Flashback) Dad

to establish yourself in a career.

[04:48] (Flashback) Child Wolfgang

A career?

[04:50] Na

He hoped his son would become
a career man or technician

[04:53] Na

and live a peaceful life free of turmoil.

[04:57] Na

But his son chose a
different sort of career:

[05:03] Na

he decided to enroll in a military
academy and become a soldier.

[05:08] Na

Mittermeyer was sixteen at the time.

[05:12] Na

He reached his decision after
considering his own talents,

[05:15] Na

as well as his circumstances.

[05:19] (Flashback) Teen Wolfgang

I'm home.

[05:21] Na

In the summer of his second year, he came
home after a long time away at school

[05:26] Na

to find that his family had grown by one.

[05:28] (Flashback) Mom

Oh, welcome home.

[05:30] (Flashback) Dad

Welcome home.

[05:31] (Flashback) Teen Wolfgang

Who's the girl?

[05:32] (Flashback) Mom

She's a distant relative of ours.

[05:35] (Flashback) Mom

This is Evangelin.

We've taken her into our home.

[05:39] (Flashback) Young Evangelin

Pleased to meet you.

You are Master Wolf, yes?

[05:43] (Flashback) Teen Wolfgang

That's right.

[05:46] Na

It wasn't long before Mittermeyer became drawn to Evangelin's personality.

[05:53] Na

However, although he was normally the type to act quickly and decisively,

[05:57] Na

he only made up his mind to tell Evangelin after excruciatingly prolonged indecision.

[06:02] Na

In fact, it took him seven years.

[06:07] (Flashback) Teen Wolfgang

Flowers! I need flowers!

Any flowers will do!

[06:10] (Flashback) Teen Wolfgang

Wait, no...

[06:12] (Flashback) Teen Wolfgang

I need the prettiest flowers you have!

Ones that would please a lady!

[06:19] (Flashback) Young Evangelin

Oh! Are these for me?

[06:23] (Flashback) Young Evangelin

Thank you!

[06:24] (Flashback) Teen Wolfgang

Yes.

[06:26] (Flashback) Young Evangelin

They're beautiful!

[06:29] (Flashback) Teen Wolfgang

Evangelin... Um, that is...

[06:36] (Flashback) Young Evangelin

What is it, Master Wolf?

[06:41] (Flashback) Teen Wolfgang

Evangelin...

[06:45] (Flashback) Teen Wolfgang

Will you marry me?

[06:49] (Flashback) Evangelin

Yes, Master Wolf.

[07:01] Oskar

In the language of flowers, yellow roses mean jealousy, selfish love...

[07:06] Oskar

and fading romance.

[07:09] Wolfgang

How was I supposed to know that?

[07:11] Evangelin

But enough about us.

[07:13] Evangelin

What about yourself?

[07:16] Evangelin

Isn't there anyone you've set your heart on?

[07:20] Oskar

Your husband asks me the same question.

[07:24] Evangelin

Well, just don't indiscriminately pick the prettiest flower you see, okay?

[07:31] Oskar

I'll keep that in mind.

[07:34] Wolfgang

Well, would you like more to drink?

[07:36] Oskar

Yes, I'll take some more.

[07:40] Na

Mittermeyer's good friend once told him the reason why he didn't trust women.

SIGN Planet Kapche-Lanka

[07:46] Na

He had never repeated it to anyone else, not even his wife.

[07:51] (Flashback) Oskar

Looks like we survived.

[07:54] (Flashback) Wolfgang

Seems that way.

[07:55] (Flashback) Oskar

We can't die in a battle as strategically worthless as this.

[08:00] (Flashback) Wolfgang

You can say that again.

[08:02] (Flashback) Wolfgang

Let's head back and raise a toast to our safe return.

[08:12] (Flashback) Wolfgang

Don't do anything too cruel.

[08:16] (Flashback) Wolfgang

I heard what happened before you came here.

[08:19] (Flashback) Wolfgang

Can't you decide on just one person?

[08:23] (Flashback) Wolfgang

I want you to be hap—

[08:24] (Flashback) Oskar

Listen to me, Mittermeyer.

[08:28] (Flashback) Oskar

You may have gotten married,

[08:30] (Flashback) Oskar

but women are born to betray men.

[08:35] (Flashback) Wolfgang

You can't paint them all

with one brush like that.

[08:38] (Flashback) Oskar

No, it's true.

[08:41] (Flashback) Oskar

Let me tell you about

the Reuenthal family...

[08:44] (Flashback) Oskar

and my mother.

[08:49] (Flashback) Oskar

The Reuenthals were a low-ranking

family, noble in name only.

[08:53] (Flashback) Oskar

My father did nothing but oversee the tiny
piece of land his father left to him.

[08:59] (Flashback) Oskar

But then, one day,

he suddenly became an investor,

[09:03] (Flashback) Oskar

and he made enough money to ensure
the next two generations would not go hungry.

[09:10] (Flashback) Oskar

He remained single almost
until the age of forty,

[09:14] (Flashback) Oskar

but having solidified the foundation
for a comfortable life,

[09:16] (Flashback) Oskar

he decided to get married.

[09:19] (Flashback) Oskar

So he sought the hand of a noblewoman
who was renowned for her beauty

[09:24] (Flashback) Oskar

in exchange for shouldering
her ruined family's debts.

[09:30] (Flashback) Oskar

She was twenty years younger than him.

[09:33] (Flashback) Oskar

There was no way a marriage
like that would work well.

[09:37] (Flashback) Oskar

My father, feeling inferior in both age and rank,

[09:40] (Flashback) Oskar

spoiled my mother with every luxury,

[09:42] (Flashback) Oskar

and she took advantage of it,
indulging to her heart's content.

[09:46] (Flashback) Oskar

I was born as a result.

[09:50] (Flashback) Oskar

A few days later, she looked
at my newly opened eyes

[09:54] (Flashback) Oskar

and started to tremble in fear.

[09:59] (Flashback) Oskar

My father and mother both had blue eyes,

[10:03] (Flashback) Oskar

and my eyes were heterochromatic,
one blue and one black.

[10:11] (Flashback) Oskar

My mother's first thought was that

[10:13] (Flashback) Oskar

my eye was the same black as the eyes of the
young man she was having an affair with.

[10:20] (Flashback) Oskar

She knew if my father found out,
he'd kick her out with no money,

[10:24] (Flashback) Oskar

and she wouldn't be able to relax
with her young lover anymore.

[10:29] (Flashback) Oskar

So she...

[10:45] (Flashback) Oskar

She thought she'd gouge out my eye
before my father could see it.

[10:53] (Flashback) Oskar

The image is forever burned into my mind.

[10:56] (Flashback) Oskar

Even though I shouldn't have even been old
enough to remember anything.

[11:02] (Flashback) Wolfgang

Reuenthal, I really think...

[11:23] (Flashback) Oskar

The liquor made me say all

that nonsense last night.

[11:26] (Flashback) Oskar

Forget all of it.

[11:27] (Flashback) Wolfgang

What are you talking about?

I don't remember a thing.

[11:32] (Flashback) Oskar

I see. That's fine, then.

[11:35] Na

The topic has not come up
between the two of them since.

[11:40] Na

That is the nature of their friendship.

[11:48] Evangelin

It's really pouring.

[11:50] Wolfgang

You should stay here tonight.

[11:52] Evangelin

That's a good idea.

[11:54] Evangelin

I'm going to retire for the night,

[11:57] Evangelin

but you two enjoy yourselves.

[12:00] Oskar

All right, I suppose I'll stay.

[12:03] Oskar

Thank you for dinner, Frau Mittermeyer.

[12:06] Oskar

Next time I visit,

I'll be sure to bring a bouquet.

[12:10] Wolfgang

Come on, give me a break already!

[12:12] Evangelin

Oh, my!

[12:19] Wolfgang

Sheesh...

[12:21] Oskar

It was storming that one night, too.

[12:24] Wolfgang

A stormy night...

[12:26] Wolfgang

The night when you first met His Excellency?

[12:29] Oskar

You remember it, eh?

[12:31] Wolfgang

As if I could forget.

[12:33] Wolfgang

If that hadn't happened,
I wouldn't be alive today.

[12:38] Oskar

Not just you.

[12:41] Oskar

We're both only here right now
because we met His Excellency.

[12:47] Wolfgang

The loyalty I swore to
His Excellency at that time

[12:50] Wolfgang

will remain unchanged until my life ends.

[12:53] Oskar

Agreed.

[12:58] Na

"The loyalty I swore at that time..."

[13:02] Na

It all began three years ago,

[13:04] Na

in March of the year IC 486...

[13:09] Na

with the Klopstock Incident.

[13:13] Na

On that day, a party was held

[13:16] Na

at the home of Duke Braunschweig,
and the emperor was invited.

[13:21] Na

Since the emperor was in attendance,

[13:23] Na

Reinhard, who was already a military officer,
had no choice but to attend as well.

[13:29] (Flashback) Reinhard

I'll be back as soon as I can.

[13:31] (Flashback) Kircheis

Please enjoy yourself.

[13:33] (Flashback) Kircheis

More importantly, please be careful not to
lose your temper in front of the nobles.

[13:40] (Flashback) Reinhard

I know.

[13:42] Na

Reinhard von Müsel was
nineteen at the time.

[13:46] Na

He held the position of High Councilor
in the Ministry of Military Affairs,

[13:49] Na

which removed him from the battlefield.

[13:51] (Flashback) Kircheis

Take care.

[13:53] (Flashback) Reinhard

I will.

[13:54] Na

Siegfried Kircheis, also nineteen,
held the rank of commander.

[14:06] (Flashback) GuardA

Wait a moment.

[14:09] (Flashback) GuardA

Allow me to carry that.

[14:10] (Flashback) Klopstock

Let me be!

[14:11] (Flashback) Klopstock

I am Klopstock,

SIGN Marquis Klopstock

[14:13] (Flashback) Klopstock

and I must give this to
Duke Braunschweig personally!

[14:17] (Flashback) GuardA

Goodness... I do apologize.

[14:20] (Flashback) Nobleman

Marquis Klopstock?

[14:23] (Flashback) Noblewoman

What in the world is he doing here?

[14:30] (Flashback) Flegel

Well, well! So the Imperial soldier
of unrivaled loyalty and courage,

[14:34] (Flashback) Flegel

the magnificent prodigy himself,
graces us with his presence?

SIGN Baron Flegel

[14:41] (Flashback) Flegel

The man who will one day call
himself Count Lohengramm...

[14:45] (Flashback) Flegel

can't be so careless as to speak
to the likes of us, then?

[14:51] (Flashback) Reinhard

I'm only being cautious.

[14:53] (Flashback) Reinhard

I promised I wouldn't lose my temper
in front of anyone who isn't worth it.

[14:59] (Flashback) Flegel

Don't get cocky, you blond brat!

SIGN Duke Braunschweig

[15:18] (Flashback) Braunschweig

I have just received word

[15:20] (Flashback) Braunschweig

that His Imperial Majesty has been
afflicted by sudden stomach pain

[15:24] (Flashback) Braunschweig

and has returned to the Imperial Palace.

[15:27] (Flashback) NobleA

Oh, dear...

[15:28] (Flashback) NobleB

What a shame.

[15:29] (Flashback) Braunschweig

It is truly unfortunate,

[15:32] (Flashback) Braunschweig

but I would still like all of you
to enjoy plenty of food and drink.

[15:40] (Flashback) Braunschweig

What is that?

[15:43] (Flashback) GuardA

This is...

[15:45] (Flashback) GuardA

Marquis Klopstock was carrying it.
He said he had to give it to you personally.

[15:49] (Flashback) GuardA

But I don't see him anywhere...

[15:53] (Flashback) Braunschweig

I suppose that has-been couldn't bear to
stay any longer at such a glamorous event.

[15:58] (Flashback) Flegel

So it would seem.

[16:00] (Flashback) Braunschweig

And this thing he brought for me
is most likely useless trash.

[16:04] (Flashback) Braunschweig

Dispose of it.

[16:04] (Flashback) GuardA

Yes, sir.

[16:11] (Flashback) GuyA

What happened?!

[16:20] (Flashback) Kircheis

Reinhard!

[16:22] (Flashback) Kircheis

Where are you, Reinhard?!

[16:26] (Flashback) Kircheis

Reinhard?

[16:29] (Flashback) Kircheis

Reinhard! Please answer me!

[16:33] (Flashback) Reinhard

Kircheis...

[16:35] (Flashback) Reinhard

I'm here, Kircheis.

[16:38] (Flashback) Kircheis

Reinhard! Are you all right?

[16:42] (Flashback) Reinhard

I knew you would come,

[16:45] (Flashback) Reinhard

so I stayed right here.

[16:47] (Flashback) Kircheis

Please forgive me for
failing to protect you.

[16:51] (Flashback) Reinhard

You came for me. That's enough.

[16:56] (Flashback) Reinhard

More importantly, I want to
get out of here. Help me up.

[17:00] (Flashback) Kircheis

Of course.

[17:01] (Flashback) Braunschweig

Ansbach!

[17:03] (Flashback) Braunschweig

Where are you, Ansbach?!

Come and help me at once!

[17:08] (Flashback) Ansbach

Here I am, sir!

[17:08] (Flashback) Braunschweig

You're late! Give me your shoulder!

[17:11] (Flashback) Ansbach

Yes, sir!

[17:13] (Flashback) Reinhard

It sounds like Duke Braunschweig survived.

[17:16] (Flashback) Kircheis

Yes.

[17:18] (Flashback) Reinhard

In any case, it's a good thing
the emperor couldn't make it.

[17:21] (Flashback) Reinhard

If he had brought my sister here with him...

[17:27] Na

It quickly became clear who it was that had set the bomb.

[17:33] (Flashback) Braunschweig

Klopstock! He did this!

[17:38] Na

The prestigious Klopstock family fell from

grace when Friedrich IV took the throne.

[17:44] Na

They fell because they tried and failed to make Friedrich's younger brother the emperor.

[17:48] Na

For the next thirty years, their resentment toward the emperor and the high nobility had grown.

[17:55] (Flashback) Klopstock

The emperor didn't show up,

[17:57] (Flashback) Klopstock

but I can't die just yet.

[18:00] (Flashback) Kircheis

Marquis Klopstock was asked to turn himself in after being stripped of his rank

[18:05] (Flashback) Kircheis

for his failed attempt at high treason.

[18:08] (Flashback) Kircheis

But he's refused, and a punitive force is being organized to subjugate him,

[18:13] (Flashback) Kircheis

and Duke Braunschweig has volunteered to be its supreme commander.

[18:17] (Flashback) Reinhard

He wants revenge, then?

[18:20] (Flashback) Reinhard

I doubt that man even knows how to fight a battle.

[18:24] (Flashback) Kircheis

A few members of the main navy plan to accompany him as tactical advisors.

[18:29] (Flashback) Reinhard

Who?

[18:30] (Flashback) Kircheis

I'm told it will be

Rear Admiral Oskar von Reuenthal

[18:33] (Flashback) Kircheis

and Rear Admiral Wolfgang Mittermeyer.

[18:36] (Flashback) Reinhard

Oh? Those two?

[18:38] (Flashback) Reinhard

They're the great admirals

I've heard rumors about.

[18:40] (Flashback) Kircheis

Yes.

[18:42] (Flashback) Reinhard

But they're going to have a rough time with this.

[18:45] (Flashback) Reinhard

I pity them.

[18:46] (Flashback) Kircheis

Reinhard...

[18:47] (Flashback) Reinhard

What?

[18:49] (Flashback) Kircheis

Reinhard, you are going to
need allies going forward.

[18:54] (Flashback) Kircheis

Strong, brilliant allies.

[18:58] (Flashback) Reinhard

You're wrong, Kircheis.

[19:00] (Flashback) Reinhard

I don't need allies.

[19:01] (Flashback) Reinhard

We need allies.

[19:04] (Flashback) Kircheis

Right.

[19:06] Na

Braunschweig disembarked in Klopstock's
domain along with a large force.

[19:13] Na

However, even with the strength of the
capable admirals sent from the main navy,

[19:18] Na

the proud, arrogant nobles proved
exceedingly difficult to command.

[19:23] Na

Even with their overwhelming
advantage in numbers,

[19:26] Na

the subjugation took an entire month.

[19:31] Na

In the end, Klopstock opted to poison
himself and die clinging to his grudge,

[19:36] Na

and it was thought that the
matter was closed at last...

[19:40] Na

But then, looting and violence by
the young nobles became widespread.

[19:49] (Flashback) Wolfgang

I taught you people how to fight a battle,

[19:52] (Flashback) Wolfgang

but I did not teach you
looting, violence, or arson!

[19:59] (Flashback) Wolfgang

Disgracing the navy and His Imperial Majesty
this way is an absolute outrage!

[20:03] (Flashback) YoungA

That may be your stance, but...

[20:05] (Flashback) YoungB

Yeah.

[20:08] (Flashback) Wolfgang

Now, you listen to me, and listen good!

[20:11] (Flashback) Wolfgang

If you forget your pride as
soldiers of the Imperial Navy,

[20:13] (Flashback) Wolfgang

you'll find yourself taking
regret by the hand

[20:15] (Flashback) Wolfgang

and leading it in a dance of destruction!

[20:24] (Flashback) Oskar

Trying to reason with dogs and
apes won't get you anywhere.

[20:28] (Flashback) Oskar

They're no more than wild beasts
with wealth and privilege.

[20:33] (Flashback) Oskar

I never understood why the great emperor
Rudolf doesn't rise from his grave

[20:38] (Flashback) Oskar

and just eat up all of
his foolish descendants.

[20:42] (Flashback) Wolfgang

The things you say are so
extreme, Admiral Reuenthal.

[20:47] (Flashback) Oskar

Well, the things I do aren't nearly
as extreme as the things you do.

[20:52] (Flashback) Oskar

I just hold it all inside.

[20:56] (Flashback) Wolfgang

It's not what you say, but how you say it.

[20:58] (Flashback) Oskar

Just be careful.

[21:00] (Flashback) Wolfgang

I will.

[21:01] Na

But the young nobles committed
barbaric acts again.

[21:09] (Flashback) Lady

Not my ring! This ring has been
handed down in our family for—

[21:13] (Flashback) YoungA

The whole Klopstock family
is guilty of high treason.

[21:16] (Flashback) YoungA

There's no longer any need to hand
anything down through the generations.

[21:39] (Flashback) Wolfgang

Now, what excuse are you going to give me?

[21:42] (Flashback) Wolfgang

That this woman came unarmed
at an officer with a weapon,

[21:46] (Flashback) Wolfgang

and you had no choice
but to defend yourself?

[21:50] (Flashback) Wolfgang

Say it!

[21:57] (Flashback) YoungA

I have my father to think about, you know.

[22:00] (Flashback) Wolfgang

Who asked you about your lineage?

[22:02] (Flashback) YoungA

Just let me finish, please.

[22:05] (Flashback) YoungA

My father is Duke Braunschweig's cousin.

[22:08] (Flashback) YoungA

Also, my older sister married into
Marquis Littenheim's family.

[22:13] (Flashback) YoungA

Shouldn't you have an understanding
of my family tree

[22:16] (Flashback) YoungA

before you go waving your cheap
righteousness in my face?

[22:21] (Flashback) Wolfgang

There is a rule in the Imperial Navy.

[22:24] (Flashback) Wolfgang

If one sullies the dignity of the
navy by unlawfully harming a citizen,

[22:28] (Flashback) Wolfgang

an admiral has the authority to
sentence that one to execution.

[22:34] (Flashback) Wolfgang

In accordance with naval code,

[22:37] (Flashback) Wolfgang

I will execute you and

restore order to this Navy.

[22:40] (Flashback) YoungA

Wait! Let me speak to the duke!

[22:44] (Flashback) Wolfgang

Draw your gun.

[22:46] (Flashback) Wolfgang

I will at least give you
a chance to fight back.

[23:04] Na

Braunschweig learned of
this incident quickly,

[23:09] Na

and immediately apprehended Mittermeyer
in order to court-martial him.

SIGN Episode 27

SIGN A Stormy Night

[25:01] Na

Next time, "A Stormy Night."

Revision #1

Created 2024-04-17 22:08:05 UTC by whimsee

Updated 2024-04-17 22:08:06 UTC by whimsee